

Porównanie tłumaczeń Objawienie 14:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I usłyszałem głos z — nieba mówiący: Napisz, Szczęśliwi — martwi — w Panu umierający odtąd. Tak, mówi — Duch, aby odpoczęli od — trudów ich, — bowiem dzieła ich towarzyszą za nimi.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I usłyszałem głos z nieba mówiący mi napisz szczęśliwi martwi w Panu umierający odtąd tak mówi Duch aby odpoczęliby od trudów ich zaś czyny ich podąża z nimi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I usłyszałem głos z nieba, mówiący: Napisz: Szczęśliwi są od teraz umarli,* którzy w Panu umierają.** Tak, mówi Duch,*** by mogli odpocząć po swych trudach,**** bo ich czyny idą za nimi.*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I usłyszałem głos z nieba mówiący: Napisz: Szczęśliwi martwi, w Panu umierający, od teraz. Tak, mówi duch, aby odpoczęli od trudów ich. Bowiem czyny ich idą z nimi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I usłyszałem głos z nieba mówiący mi napisz szczęśliwi martwi w Panu umierający odtąd tak mówi Duch aby odpoczęliby od trudów ich zaś czyny ich podąża z nimi

¹⁾ od teraz może zn.: (1) w końcowym okresie dziejów; (2) od chwili objawienia Chrystusa, niezależnie od okresu historii.

²⁾ <x>230 116:15</x>; <x>570 1:21</x>; <x>590 4:16</x>

³⁾ <x>730 2:7</x>; <x>730 22:17</x>

⁴⁾ <x>290 57:2</x>; <x>600 1:7</x>; <x>650 4:10</x>; <x>730 6:11</x>

⁵⁾ <x>530 15:58</x>; <x>610 5:25</x>